孝經諺解

孝효經경諺언解ᄒᆡ

어버이잘셤김을孝효ㅣ라ᄒᆞ고셩인이ᄆᆡᆼᄀᆞ신글월을經경이라ᄒᆞᄂᆞ니라

仲듕尼니ㅣ閒한居거ㅣ어시ᄂᆞᆯ曾증子ᄌᆞㅣ侍시坐좌ㅣ러시니子ᄌᆞㅣ曰왈參ᄉᆞᆷ아先션王왕이有유至지德덕要요道도ᄒᆞ샤以이順슌天텬下하ᄒᆞ시니民민用용和화睦목ᄒᆞ야上샹下하ㅣ無무怨원ᄒᆞ더니汝여ㅣ知디之지乎호아

仲듕尼니孔공子ᄌᆞㅅ字ᄌᆞㅣ시니라ㅣ한가히겨시거ᄂᆞᆯ曾증子ᄌᆞ孔공子ᄌᆞㅅ弟뎨子ᄌᆞㅣ라ㅣ뫼ᄋᆞ와안자셔시

니子ᄌᆞ(뎨지 스승을 존칭ᄒᆞᄂᆞᆫ 말이니 孔공子ᄌᆞ롤 일ᄏᆞᄅᆞᆷ이라) ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 參ᄉᆞᆷ(曾증子ᄌᆞ 일홈이라)아 先션王왕(녜 어딘 님금이시니라)이 지극ᄒᆞᆫ 德덕과 종요로온 道도롤 두샤 ᄡᅥ 天텬下하롤 順슌ᄒᆞ시니(텬하 웃사ᄅᆞᆷ의 어딘 ᄆᆞᄋᆞᆷ을 조차셔 ᄀᆞᄅᆞ침이라) ᄇᆡᆨ셩이 ᄡᅥ 화ᄒᆞ며 친ᄒᆞ야 우히며 아래 怨원ᄒᆞ리 업더니 네 아ᄂᆞᆫ다

曾증子ᄌᆞ ㅣ 辟피席셕 曰왈 參ᄉᆞᆷ이 不블敏민이어니 何하足족以이知디之지리잇고

曾증子ᄌᆞ ㅣ 돗글 피ᄒᆞ야 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 參ᄉᆞᆷ이 敏민티 몯ᄒᆞ거니 엇디 足족히 ᄡᅥ 알리잇고

子ᄌᆞㅣ曰왈夫부孝효ᄂᆞᆫ德덕之지本본也야ㅣ라

教교之지所소由유生ᄉᆡᆼ이니

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ孝효ᄂᆞᆫ德덕의근본이라ᄀ

ᄅᆞ침의말미암아나ᄂᆞᆫ배니

復복坐좌ᄒᆞ라吾오ㅣ語어汝여호리라身신體톄髮

반膚부ᄂᆞᆫ受슈之지父부母모ㅣ라不블敢감毁훼

傷샹이孝효之지始시也야ㅣ오立립身신行ᄒᆡᆼ道

도ᄒᆞ야揚양名명於어後후世셰ᄒᆞ야以이顯현父부

母모ㅣ孝효之지終종也야ㅣ니夫부孝효ᄂᆞᆫ始시

於어事ᄉᆞ親친이오中듕於어事ᄉᆞ君군이오終종於

어立립身신이니라

復복ᄒᆞ야안ᄌᆞ라내녀ᄃᆞ려닐오리라몸과體

톄四ᄉᆞ體톄니손발을닐음이라과머리터럭과ᄉᆞᆯ은父부母

모ᄭᅴ받ᄌᆞ온거시라敢감히헐우며히여ᄇᆞ리

디아님이孝효의비로솜이오몸을셰워道도

ᄅᆞᆯ行ᄒᆡᆼᄒᆞ야일홈을後후世세예베퍼ᄡᅥ父부

母모ᄅᆞᆯ나타나게홈이孝효의ᄆᆞᄎᆞᆷ이니孝효

ᄂᆞᆫ어버이셤김애비롯고님금셤김애가온대

오몸셰옴애ᄆᆞᄎᆞᄂᆞ니라

愛ᄋᆡ親친者쟈ᄂᆞᆫ不블敢감惡오於어人인ᄒᆞ고敬

경親친者쟈ᄂᆞᆫ不블敢감慢만於어人인ᄒᆞᄂᆞ니愛ᄋᆡ敬경을盡진於어事ᄉᆞ親친ᄒᆞ면而이德덕敎교ㅣ加가於어百ᄇᆡᆨ姓셩ᄒᆞ야刑형于우四ᄉᆞ海ᄒᆡᄒᆞ리ᄒᆞ니蓋개天텬子ᄌᆞ之지孝효ㅣ라

어버이ᄅᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ敢감히사ᄅᆞᆷ의게惡오티아니ᄒᆞ고어버이ᄅᆞᆯ공경ᄒᆞᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ敢감히사ᄅᆞᆷ의게慢만티아니ᄒᆞᄂᆞ니ᄉᆞ랑ᄒᆞ며공경ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ어버이셤김에다ᄒᆞ면德덕敎교ㅣ百ᄇᆡᆨ姓셩의게더어四ᄉᆞ海ᄒᆡ(네녁바다안히니텬하ᄅᆞᆯ다닐옴이라)예법이되리니天텬子ᄌᆞ의孝효ㅣ라

在ᄌᆡ上샹不블驕교ᄒᆞ면高고而이不블危위ᄒᆞ고制

졔節절謹근度도ᄒᆞ면滿만而이不블溢일ᄒᆞᄂᆞ니高

고而이不블危위ᄂᆞᆫ所소以이長댱守슈貴귀오

滿만而이不블溢일은所소以이長댱守슈富부

ㅣ니富부貴귀를不블離리其기身신然연後후에사

能능保보其기社샤稷직ᄒᆞ며而이和화其기民민

人인ᄒᆞ리니蓋개諸제侯후之지孝효ㅣ라

우희이셔교만티아니ᄒᆞ면노파도위티티아

니ᄒᆞ고모ᄃᆡᄌᆡ믈쓰ᄂᆞᆫ모ᄃᆡ라를졔제ᄒᆞ며법도를삼

가면ᄀᆞ독ᄒᆞ여도넘셰디아니ᄒᆞᄂᆞ니노파도

위ᄐᆡ티 아니홈은 벼기리 貴귀를 딕희ᄂᆞᆫ 바오 ᄀᆞ득ᄒᆞ여도 넘ᄶᅵ디 아니홈은 벼기리 富부를 딕희ᄂᆞᆫ 배니 富부와 貴귀를 그 몸에 ᄠᅥ나디 아니ᄒᆞᆫ 然연後후에사 能능히 그 社샤稷직 (社샤ᄂᆞᆫ ᄯᅡ신이오 稷직은 곡셕신이니 나라히 의탁ᄒᆞᆫ 디라)을 안보ᄒᆞ며 그 ᄇᆡᆨ셩을 和화케 ᄒᆞ리니 諸제侯후의 孝효ㅣ라

非비先션王왕之지法법服복이어든 不블敢감服복ᄒᆞ며 非비先션王왕之지法법言언이어든 不블敢감道도ᄒᆞ며 非비先션王왕之지德덕行ᄒᆡᆼ이어든 不블敢감行ᄒᆡᆼ이니 是시故고로 非비法법不블言언

ᄒᆞ며非비道도不블行힝ᄒᆞ야口구無무擇틱言언ᄒᆞ며
身신無무擇틱行힝이라言언滿만天텬下하ㅣ라도
無무口구過과ᄒᆞ며行힝滿만天텬下하ㅣ라도無무
怨원惡오ᄒᆞᄂᆞ니三삼者자ㅣ備비矣의然연後후
에사能능守슈其기宗종廟묘ᄒᆞ리니蓋개卿경大대
夫부之지孝효也야ㅣ라
先션王왕의法법의오시아니어든敢감히닙
디아니ᄒᆞ며先션王왕의法법의말ᄉᆞᆷ이아니
어든敢감히니ᄅᆞ디아니ᄒᆞ며先션王왕의德
덕의힝실이아니어든敢감히行힝티아니ᄒᆞᆯ

셰니이런故고로法법이아니어든니르디아

니ᄒᆞ며道도ㅣ아니어든行ᄒᆡᇰ티아니ᄒᆞ야입

에골힐말ᄉᆞᆷ이업ᄉᆞ며몸애골힐ᄒᆡᇰ실이업ᄉᆞᆫ

디라말이天텬下하에ᄀᆞ독ᄒᆞ야도입허믈이

업스며ᄒᆡᇰ실이天텬下하에ᄀᆞ독ᄒᆞ야도원망

ᄒᆞ며아쳐ᄒᆞ리업ᄂᆞ니세가지ᄀᆞᄌᆞᆫ然연後후

에사能능히그宗종廟묘(이젯祠ᄉᆞ堂당이라)를딕희리

니卿경태우의孝효ㅣ라

資ᄌᆞ於어事ᄉᆞ父부ᄒᆞ야以이事ᄉᆞ母모호ᄃᆡ而이愛

의同동ᄒᆞ며資ᄌᆞ於어事ᄉᆞ父부ᄒᆞ야以이事ᄉᆞ君군

호되 而이 敬경 同동이라 故고로 母모 取츄 其기 愛ᄋᆡ ᄒᆞ고 而이 君군 取츄 其기 敬경ᄒᆞᄂᆞ니 兼겸 之지 者쟈ㅣ 父부 也야ㅣ라 故고로 以이 孝효 事ᄉᆞ 君군 則즉 忠튱이오 以이 敬경 事ᄉᆞ 長댱 則즉 順슌이니 忠튱 順슌을 不블 失실ᄒᆞ야 以이 事ᄉᆞ 其기 上샹 然연 後후에 能능 保보 其기 爵쟉 祿록ᄒᆞ며 而이 守슈 其기 祭제 祀ᄉᆞᄒᆞ리니 蓋개 士ᄉᆞ 之지 孝효 也야ㅣ라

아비셤기기예ᄌᆞ뢰ᄒᆞ야ᄡᅥ어미를셤기되ᄉᆞ랑홈이ᄒᆞᆫ가지며아비셤기기예ᄌᆞ뢰ᄒᆞ야ᄡᅥ님금을셤기되공경홈이ᄒᆞᆫ가지라故고로어

믜게ᄂᆞᆫ그ᄉᆞ랑ᄒᆞ옴을취ᄒᆞ고님금ᄭᅴᄂᆞᆫ그공경
ᄒᆞ옴을취ᄒᆞᄂᆞ니兼겸ᄒᆞ거시아비라故고로孝
효로ᄡᅥ님금을셤기면튱셩이오공경으로ᄡᅥ
얼운을셤기면공슌ᄒᆞ옴이니튱셩과공슌을일
티아니ᄒᆞ야ᄡᅥ그우흘셤긴然연後후에사能
능히그벼슬과록을안보ᄒᆞ며그祭졔祀ᄉᆞ를
딕희리니士ᄉᆞ의孝효ㅣ라

用용天텬之지道도ᄒᆞ며因인地디之지利리ᄒᆞ야謹
근身신節절用용ᄒᆞ야以이養양父부母모ㅣ此ᄎᆞ
ㅣ庶셔人인之지孝효也야ㅣ라

하ᄂᆞᆳ道도 봄에내고녀름에길우고ᄀᆞ올ᄒᆡ염글오고겨을에갈ᄉᆞᄒᆞᄂᆞᆫ道도ㅣ라
를ᄡᅳ며ᄯᅡ히利리 ᄆᆞᄅᆞᆫ듸즌듸각각맛당ᄒᆞᆫ곡셕을시므ᄂᆞᆫ利리라
를
因인ᄒᆞ야몸을삼가며ᄡᅳ기를존절ᄒᆞ야ᄡᅥ父
부母모를침이이庶셔人인의孝효ㅣ라

故고로自ᄌᆞ天텬子ᄌᆞ已이下하로至지于우庶
셔人인히孝효無무終종始시오而이患환不블
及급者자ㅣ未미之지有유也야ㅣ니라

故고로天텬子ᄌᆞ로브터아래로庶셔人인에
니르히孝효ㅣᄆᆞᄎᆞᆷ이며처엄이업고환란이
밋디아닐이잇디아니ᄒᆞ니라

右우ᄂᆞᆫ經경一일章쟝이라

右우 올ᄒᆞᆫ겨ᄐᆡ니웃그를닐은말이라 ᄂᆞᆫ經경ᄒᆞᆫ章쟝이

라

子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞ之지敎교以이孝효也야

ᄂᆞᆫ非비家가至지而이日일見견之지也야ㅣ라敎

교以이孝효ᄂᆞᆫ所소以이敬경天텬下하之지爲

위人인父부者쟈ㅣ오敎교以이悌뎨ᄂᆞᆫ所소以이

敬경天텬下하之지爲위人인兄형者쟈ㅣ오敎교

以이臣신은所소以이敬경天텬下하之지爲위

人인君군者쟈ㅣ니詩시云운愷개悌뎨君군子ᄌᆞ

ㅣ여 民민之지父부母모ㅣ라ᄒᆞ니 非비至지德덕이면 其기孰슉能능順슌民민이 如여此ᄎᆞ其기大대者쟈乎호ㅣ리오

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 君군子ᄌᆞ의 孝효로ᄡᅥ ᄀᆞᄅᆞ침은 집마다 니르러 날마다 보ᄂᆞᆫ 거시 아니라 孝효로ᄡᅥ ᄀᆞᄅᆞ침ᄋᆞᆫ ᄡᅥ 天텬下하애 사ᄅᆞᆷ의 아비 되엿ᄂᆞᆫ 이를 공경ᄒᆞᄂᆞᆫ 배오 悌뎨 형과 얼운을 잘 셤김이라 로ᄡᅥ ᄀᆞᄅᆞ침ᄋᆞᆫ ᄡᅥ 天텬下하에 사ᄅᆞᆷ의 兄형 되엿ᄂᆞᆫ 이를 공경ᄒᆞᄂᆞᆫ 배오 臣신 신하의 도리라 으로ᄡᅥ ᄀᆞᄅᆞ침ᄋᆞᆫ ᄡᅥ 天텬下하에 사ᄅᆞᆷ의 님금 되엿

ᄂᆞᆫ이를공경ᄒᆞᄂᆞᆫ배니詩시(모시쳔)이라예닐오ᄃᆡ
愷개悌뎨ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞㅣ여ᄇᆡᆨ셩의父부母모
ㅣ라ᄒᆞ니지극ᄒᆞᆫ德덕이아니면그뉘能능히
ᄇᆡᆨ셩을順슌홈이이러ᄐᆞ시그크리오

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지首슈章장이니釋셕至지德
덕以이順슌天텬下하ᄒᆞ다

右우ᄂᆞᆫ傳뎐(현인의지은신글월이라)의첫章쟝이니
지극ᄒᆞᆫ德덕으로ᄡᅥ天텬下하를順슌홈
을사기다

子ᄌᆞㅣ曰왈教교民민親친愛ᄋᆡᄂᆞᆫ莫막善션於

어孝효ᄋᆡ教교民민禮례順슌은莫막善션於어悌뎨오移이風풍易역俗쇽은莫막善션於어樂악이오安안上샹治티民민은莫막善션於어禮례니

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ ᄇᆡᆨ셩을親친ᄒᆞ며ᄉᆞ랑홈을ᄀᆞᄅᆞ침은孝효만善션ᄒᆞ니업고ᄇᆡᆨ셩을례도과공슌홈을ᄀᆞᄅᆞ침은悌뎨만善션ᄒᆞ니업고風풍을옴기며俗쇽을밧고기ᄂᆞᆫ우희셔ᄀᆞᄅᆞ쳐도왼거시風풍이오아래셔비화비롯도왼거시俗쇽이라樂악만善션ᄒᆞ니업고우흘편안케ᄒᆞ며ᄇᆡᆨ셩을다ᄉᆞ림은禮례만

善션ᄒᆞ니업ᄉᆞ니라

禮례者쟈ᄂᆞᆫ 敬경而이已이矣의라 故고로 敬경其기父부ᄒᆞ면 則즉子ᄌᆞ悅열ᄒᆞ고 敬경其기兄형ᄒᆞ면 則즉弟뎨悅열ᄒᆞ고 敬경其기君군ᄒᆞ면 則즉臣신悅열ᄒᆞᄂᆞ니 敬경一일人인애 而이千쳔萬만人인이 悅열이라 所소敬경者쟈ㅣ 寡과ㅣ오 而이悅열者쟈ㅣ 衆즁ᄒᆞᄂᆞ니 此ᄎᆞ之지謂위要요道도ㅣ니라

禮례란 거ᄉᆞᆫ 공경ᄒᆞᆯ ᄯᆞᄅᆞᆷ이라 故고로 그 아비를 공경ᄒᆞ면 ᄌᆞ식이 깃거ᄒᆞ고 그 兄형을 공경ᄒᆞ면 아이 깃거ᄒᆞ고 그 님금을 공경ᄒᆞ면 신해

깃거ᄒᆞᄂᆞ니ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을공경ᄒᆞ옴애千천萬만사ᄅᆞᆷ이깃거ᄒᆞᄂᆞᆫ디라공경ᄒᆞᄂᆞᆫ배적고깃거ᄒᆞᆯ이만ᄒᆞ니이ᄅᆞᆯ닐온죵요로온道도ㅣ니라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지二이章쟝이니釋셕要요道도ᄒᆞ다

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의둘잿章쟝이니죵요로온道도ᄅᆞᆯ사기다

曾증子ᄌᆞㅣ曰왈甚심哉ᄌᆡ라孝효之지大대也야ㅣ여子ᄌᆞㅣ曰왈夫부孝효ᄂᆞᆫ天텬之지經경이며地디之지義의며民민之지行ᄒᆡᆼ이天텬地디之지

지經경을而이民민이是시則측之지ᄒᆞᄂᆞ니則측天텬之지明명ᄒᆞ며因인地디之지義의ᄒᆞ야以이順슌天텬下하ㅣ라是시以이로其기教교ㅣ不블肅숙而이成셩ᄒᆞ며其기政졍이不블嚴엄而이治티ᄒᆞᄂᆞ니라

曾증子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 甚심ᄒᆞ다 孝효의 큼이여 子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 孝효ᄂᆞᆫ 하ᄂᆞᆯ희 經경이며 ᄯᅡ희 義의 텬텬ᄒᆞᆫ거시經경이오 올ᄒᆞᆫ거시義의라 며 ᄇᆡᆨ셩의 ᄒᆡᆼ실이니 하ᄂᆞᆯ과 ᄯᅡ희 經경을 ᄇᆡᆨ셩이 이예 법받ᄂᆞ니 하ᄂᆞᆯ희 ᄇᆞᆯ곰을 법바ᄃᆞ며 ᄯᅡ희 義의를 인ᄒᆞ

야ᄡᅥ天텬下하ᄅᆞᆯ順슌ᄒᆞᄂᆞᆫ디라이러모로ᄡᅥ
그ᄀᆞᄅᆞ침이肅슉디아니ᄒᆞ야도일며그졍시
嚴엄티아니ᄒᆞ야도다ᄉᆞᄂᆞ니라
右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지三삼章쟝이니蓋개釋셕以
이順슌天텬下하ᄒᆞ다
右우ᄂᆞᆫ傳뎐의셋재章쟝이니ᄡᅥ天텬下
하ᄅᆞᆯ順슌ᄒᆞᆷ을사기다
子ᄌᆞㅣ曰왈昔셕者쟈明명王왕之지以이孝효
治티天텬下하也야애不블敢감遺유小쇼國국
之지臣신ᄒᆞ시니而이況황於어公공侯후伯ᄇᆡᆨ子ᄌᆞ

ᄌᆞ男남乎호이故고로得득萬만國국之지懽환

心심ᄒᆞ야以이事ᄉᆞ其기先션王왕ᄒᆞ시며

子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ녜ᄇᆞᆰ은님금이孝효로ᄡᅥ

天텬下하를다ᄉᆞ리심애敢감히져근나랏신

하도기티디아니ᄒᆞ시니ᄒᆞᆯ며公공과侯후

과伯ᄇᆡᆨ과子ᄌᆞ과男남(다ᄉᆞᆺ가지는제후의벼ᄉᆞᆯ이라)가故고

로일만나라희깃거ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞᄋᆞᆷ을어더ᄡᅥ그先

션王왕을셤기시며

治티國국者쟈ㅣ不블敢감侮모於어鰥환寡과

ㅣ而이況황於어士ᄉᆞ民민乎호아故고로得득

百빅姓셩之지懽환心심ᄒᆞ야以이事ᄉᆞ其기先션君군ᄒᆞ며

나라ᄒᆞᆯ다ᄉᆞ리ᄂᆞᆫ이敢감히鰥환이며寡과에도업슈이너기디아니ᄒᆞ니ᄒᆞ믈며士ᄉᆞ과빅셩가故고로百빅姓셩의깃거ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞᄋᆞᆷ을어더뻐그先션君군을셤기며

治티家가者쟈ㅣ不블敢감失실於어臣신妾쳡이나而이況황於어妻쳐子ᄌᆞ乎호아故고로得득人인之지懽환心심ᄒᆞ야以이事ᄉᆞ其기親친ᄒᆞ나라

집을다ᄉᆞ리ᄂᆞᆫ이敢감히臣신과妾쳡의게도

일티아니ᄒᆞ니ᄒᆞ믈며안해과ᄌᆞ식가故고로
사ᄅᆞᆷ의깃거ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞᄋᆞᆷ을어더ᄡᅥ그어버이를
셤기니라
夫부然연故고로生ᄉᆡᆼ則즉親친이安안之지ᄒᆞ고
祭졔則즉鬼귀ㅣ享향之지라是시以이로天텬
下하ㅣ和화平평ᄒᆞ야災ᄌᆡ害해ㅣ不블生ᄉᆡᆼᄒᆞ며禍
화亂란이不블作작ᄒᆞᄂᆞ니故고로明명王왕之지
以이孝효治티天텬下하ㅣ如여此ᄎᆞㅣ라詩시云
운有유覺각德덕行ᄒᆡᆼ을四ᄉᆞ國국ㅣ順슌之지
라ᄒᆞ니라

그런故고로사라셔ᄂᆞᆫ어버이편안히너기시고祭졔ᄒᆞ면귀신이흠향ᄒᆞᄂᆞᆫ디라이러모로ᄡᅥ天텬下하ㅣ和화平평ᄒᆞ야災ᄌᆡ害해나디아니ᄒᆞ며禍화亂란이作작디아니ᄒᆞᄂᆞ니故고로明명王왕의孝효로ᄡᅥ天텬下하다ᄉᆞ리심이이ᄀᆞᆮᄐᆞᆫ디라詩시예닐오ᄃᆡ큰德덕行ᄒᆡᆼ을네녁나라히順슌ᄒᆞ다ᄒᆞ니라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지四ᄉᆞ章쟝이니釋셕民민用용和화睦목上샹下하無무怨원ᄒᆞᆫ다

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의넷잿章쟝이니ᄇᆡᆨ셩이ᄡᅥ

和화睦목ᄒᆞ야우히며아래怨원이업ᄉᆞᆷ

을사기다

曾증子ᄌᆞㅣ曰왈敢감問문聖셩人인之지德덕이其기無무以이加가於어孝효乎호ㅣ잇가

曾증子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯ으샤ᄃᆡ敢감히묻ᄌᆞᆸ노니聖셩人인의德덕이그ᄡᅥ孝효애셔더으니업ᄉᆞ니잇가

子ᄌᆞㅣ曰왈天텬地디之지性셩애人인이爲위貴귀ᄒᆞ니人인之지行ᄒᆡᆼ은莫막大대於어孝효ᄒᆞ고

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯ으샤ᄃᆡ天텬地디의性셩이萬만物믈天텬地

디씌텬거시 性셩이라 애 사ᄅᆞᆷ이 貴귀ᄒᆞ니 사ᄅᆞᆷ의 ᄒᆡᆼ실은 孝효에셔 큰이 업고

孝효ᄂᆞᆫ 莫막大대於어嚴엄父부ᄒᆞ고 嚴엄父부ᄂᆞᆫ 莫막大대於어配ᄇᆡ天텬ᄒᆞ니 則즉周쥬公공이 其기人인也야ㅣ시니라

孝효ᄂᆞᆫ 아비를 존엄ᄒᆞᆷ에셔 큰이 업고 아비를 존엄ᄒᆞᆷ은 하ᄂᆞᆯ씌 配ᄇᆡᄒᆞᆷ에셔 큰이 업ᄉᆞ니 곧 周쥬公공 빗셩인이시니라 이 그 사ᄅᆞᆷ이시니라

昔셕者쟈에 周쥬公공이 郊교祀ᄉᆞ后후稷직ᄒᆞ샤 以이配ᄇᆡ天텬ᄒᆞ시고 宗종祀ᄉᆞ文문王왕於어明

宗祀之
宗從註
疏釋

명堂당ᄒᆞ샤 以이配ᄇᆡ上샹帝톄ᄒᆞ시니 是시以이로
四ᄉᆞ海ᄒᆡ之지內ᄂᆡ ㅣ 各각以이其기職직으로來
릐助조祭졔ᄒᆞ니 夫부聖셩人인之지德덕이又우
何하以이加가於이孝효乎호ㅣ리오
녜周쥬公공이郊교하ᄂᆞᆯ씌졔ᄒᆞᄂᆞᆫ일홈이라에后후稷직
周쥬ㅅ나라첫조샹이라을제ᄒᆞ샤ᄡᅥ하ᄂᆞᆯ씌配ᄇᆡᄒᆞ시고
文문王왕武무王왕아바님이라을明명堂당諸져侯후됴회받ᄂᆞᆫ
집이라에존ᄒᆞ야제ᄒᆞ샤ᄡᅥ上샹帝톄하ᄂᆞᆯ히라씌配
ᄇᆡᄒᆞ시니이런모로ᄡᅥ四ᄉᆞ海ᄒᆡㅅ안히각각
그벼슬로ᄡᅧ와제ᄅᆞᆯ도ᄋᆞ니聖셩人인의德덕

親生之
親從註
疏釋

이ᄯᅩ엇디ᄡᅥ孝효애셔더ᄋᆞ리오

故고로親친生ᄉᆡᆼ之지膝슬下하ᄒᆞ야以이養양父부母모ᄅᆞᆯ日일嚴엄ᄒᆞᄂᆞ니聖셩人인이因인嚴엄以이敎교敬경ᄒᆞ시며因인親친以이敎교愛ᄋᆡᄒᆞ시ᄂᆞ니聖셩人인之지敎교ㅣ不블肅슉而이成셩ᄒᆞ며其기政졍이不블嚴엄而이治티ᄂᆞᆫ其기所소因인者쟈ㅣ本본也야ㅣ라

故고로親친ᄒᆞ요미무릅아래셔나셔ᄡᅥ父부母모ᄅᆞᆯ치되날로嚴엄ᄒᆞᄂᆞ니聖셩人인이嚴엄ᄒᆞᆷ을인ᄒᆞ야ᄡᅥ공경ᄒᆞᆷ을ᄀᆞᄅᆞ치시며親친

홈ᄋᆞᆯ인ᄒᆞ야ᄡᅥᄉᆞ랑홈ᄋᆞᆯᄀᆞᄅᆞ치시니聖셩人인의ᄀᆞᄅᆞ치시미肅슉디아니ᄒᆞ야도일며그졍ᄉᆡ嚴엄티아니ᄒᆞ야도다ᄉᆞ로ᄆᆞᆫ그인ᄒᆞᆫ배本본孝효ᄅᆞᆯ닐옴이라일ᄉᆡ라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지五오章쟝이니釋셕孝효ᄂᆞᆫ德덕之지本본ᄒᆞ다

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의다ᄉᆞᆺ잿章쟝이니孝효ᄂᆞᆫ德덕의本본이라홈ᄋᆞᆯ사기다

子ᄌᆞㅣ曰왈父부子ᄌᆞ之지道도ᄂᆞᆫ天텬性셩이며君군臣신之지義의라父부母모ㅣ生ᄉᆡᆼ之지ᄒᆞ시

니續쇽莫막大대焉언이오君군親친臨림之지ᄒᆞ시
니厚후莫막重듕焉언이로다不블愛ᄋᆡ其기親친
이오而이愛ᄋᆡ他타人인者쟈ᄅᆞᆯ謂위之지悖패德
덕이오不블敬경其기親친이오而이敬경他타人인
者쟈ᄅᆞᆯ謂위之지悖패禮례니라
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ父부子ᄌᆞ의道도ᄂᆞᆫ하ᄂᆞᆯ性
셩이며님금과신하의義의라父부母모ㅣ나
ᄒᆞ시니니움이이만큰이업고님금이며어버
이로臨림ᄒᆞ시니厚후홈이이만重듕ᄒᆞ니업
도다그어버이ᄅᆞᆯᄉᆞ랑티아니ᄒᆞ고다ᄅᆞᆫ사ᄅᆞᆷ

ᄉᆞ랑ᄒᆞᆫ이ᄅᆞᆯ닐오ᄃᆡ悖패ᄒᆞᆫ德덕이라ᄒᆞ고
그어버이ᄅᆞᆯ공경아니ᄒᆞ고다ᄅᆞᆫ사ᄅᆞᆷ공경ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ이ᄅᆞᆯ닐오ᄃᆡ悖패ᄒᆞᆫ禮례라ᄒᆞᄂᆞ니라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지六륙章쟝이니釋셕敎교之
지所소由유生싱ᄒᆞ다

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의여ᄉᆞᆺ잿章쟝이니ᄀᆞᄅᆞ침
의말미암아나ᄂᆞᆫ바ᄅᆞᆯ사기다

子ᄌᆞㅣ曰왈孝효子ᄌᆞ之지事ᄉᆞ親친애居거則
즉致티其기敬경ᄒᆞ고養양則즉致티其기樂락ᄒᆞ고
病병則즉致티其기憂우ᄒᆞ고喪상則즉致티其기

哀ᄋᆡᄒᆞ고 祭졔則즉致티其기嚴엄이니 五오者쟈ㅣ
備비矣의然연後후에사 能능事ᄉᆞ親친이니라
子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 孝효子ᄌᆞ의 어버이 셤김애
居거ᄒᆞᆷ애ᄂᆞᆫ 그 공경을 닐위고 養양ᄒᆞᆷ애ᄂᆞᆫ 그
즐김을 닐위고 병에ᄂᆞᆫ 그 근심을 닐위고 상ᄉᆞ
애ᄂᆞᆫ 그 슬허ᄒᆞᆷ을 닐위고 祭졔예ᄂᆞᆫ 그 嚴엄ᄒᆞᆷ
을 닐윌디니 다ᄉᆞᆺ 가지 ᄀᆞ존 然연後후에사 能
능히 어버이ᄅᆞᆯ 셤김이니라
事ᄉᆞ親친者쟈ᄂᆞᆫ 居거上샹不블驕교ᄒᆞ며 爲위下
하不블亂란ᄒᆞ며 在ᄌᆡ醜츄不블爭정ᄒᆞᄂᆞ니 居거上

상而이驕교則즉亡망ᄒᆞ고爲위下하而이亂란則즉刑형ᄒᆞ고在재醜취而이爭징則즉兵병이니三삼者자ᄅᆞᆯ不블除티ᄒᆞ면雖슈日일用용三삼牲성之지養양이라도猶유爲위不블孝효也야ㅣ니라

어버이셤기ᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ우희이셔교만티아니ᄒᆞ며아래되야亂란티아니ᄒᆞ며동뉴에이셔ᄃᆞ토디아니ᄒᆞᄂᆞ니우희이셔교만ᄒᆞ면亡망ᄒᆞ고아래되야셔亂란ᄒᆞ면형벌ᄒᆞ고동뉴에이셔ᄃᆞ토면兵병ᄒᆞᄂᆞ니세가지ᄅᆞᆯ티디아니ᄒᆞ면비록날마다세가지牲성쇼와양과도티라으로養

양흠을ᄡᅳᆯ디라도오히려不블孝효ㅣ되ᄂᆞ니
라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지七칠章쟝이니釋셕始시於어
事ᄉᆞ親친及급不블敢감毁훼傷샹ᄒᆞ다

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의닐곱재章쟝이니어버이
셤김애비르솜과밋감히헐우며히여ᄇᆞ
리디아님을사기다

子ᄌᆞㅣ曰왈五오刑형之지屬쇽이三삼千쳔이로
되而이罪죄ㅣ莫막大대於어不블孝효라니

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ다ᄉᆞᆺ가지형벌의류三삼千

쳔이로ᄃᆡ罪죄ㅣ不블孝효에셔큰이업스니

라

要요君군者쟈ᄂᆞᆫ無무上샹이오非비聖셩人인者

쟈ᄂᆞᆫ無무法법이오非비孝효者쟈ᄂᆞᆫ無무親친이니

此ᄎᆞㅣ大대亂란之지道도也야ㅣ니라

님금을요구ᄒᆞᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ우ᄒᆞᆯ업시너김이오聖

셩人인을그르다ᄒᆞᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ法법을업시너김

이오孝효를그르다ᄒᆞᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ어버이를업시

너김이니이크게어즈러울道도ㅣ니라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지八팔章쟝이라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의여ᄃᆞᆲ재章쟝이라

子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞㅣ事ᄉᆞ上샹ᄒᆞ되進진思ᄉᆞ盡진忠튱ᄒᆞ며退퇴思ᄉᆞ補보過과ᄒᆞ야將쟝順슌其기美미ᄒᆞ고匡광救구其기惡악이라故고로上샹下하ㅣ能능相샹親친ᄒᆞᄂᆞ니詩시曰왈心심乎호愛의矣의어니遐하不불謂위矣의리오마ᄂᆞᆫ中듕心심藏장之지어니何하日일忘망之지리오ᄒᆞ니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣ님금을셤기되나아가면튱셩을다ᄒᆞ믈ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ며믈러는허믈을기옴을ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ야그아ᄅᆞᆷ다온일란將쟝

避不謂
矣從詩
傳釋

ᄒᆞ야順슌ᄒᆞ고그사오나온일란匡광ᄒᆞ야救구ᄒᆞᄂᆞᆫ디라故고로우과아래能능히서르親친ᄒᆞᄂᆞ니詩시예닐오ᄃᆡ ᄆᆞᄋᆞᆷ애ᄉᆞ랑ᄒᆞ거니엇디니ᄅᆞ디아니리오마ᄂᆞᆫ中듕心심애곰초왓새니어늬날니ᄌᆞ리오ᄒᆞ니라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지九구章쟝이니釋셕中듕於어事ᄉᆞ君군ᄒᆞᆫ

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의아홉잿章쟝이니님금셤김애가온대홈을사기다

子ᄌᆞㅣ曰왈昔셕者쟈애明명王왕이事ᄉᆞ父부

ㅣ孝효ㅣ라故고로事ᄉᆞ天텬이明명ᄒᆞ시며事ᄉᆞ母
모ㅣ孝효ㅣ라故고로事ᄉᆞ地디ㅣ察찰ᄒᆞ시며長댱
幼유ㅣ順슌ㅣ라故고로上샹下하ㅣ治티ᄒᆞ니天텬
地디明명察찰ᄒᆞ면神신明명이彰챵矣의라故고
로雖슈天텬子ᄌᆞㅣ라도必필有유尊존也야ㅣ니言
언有유父부也야ㅣ며必필有유先션也야ㅣ니言언
有유兄형也야ㅣ라宗종廟묘致티敬경은不블忘
망親친也야ㅣ오修슈身신愼신行ᄒᆡᆼ은恐공辱욕
先션也야ㅣ니宗종廟묘致티敬경ᄒᆞ면鬼귀神신이
著뎌矣의라孝효悌뎨之지至지ㅣ通통於어神

신明명ᄒᆞ며光광于우四ᄉᆞ海ᄒᆡᄒᆞ야無무所소不블
通통ᄒᆞᄂᆞ니詩시云운自ᄌᆞ西셔自ᄌᆞ東동ᄒᆞ며自ᄌᆞ
南남自ᄌᆞ北북ᄒᆞ야無무思ᄉᆞ不블服복이라ᄒᆞ니라
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ녜ᄇᆞᆰᄀᆞ신님금이아비셤김
이孝효ᄒᆞᆫ디라故고로하ᄂᆞᆯ셤김이ᄇᆞᆰᄀᆞ시며
어미셤김이孝효ᄒᆞᆫ디라故고로ᄯᅡ셤김이察
찰ᄒᆞ시며얼운이며어린이順슌ᄒᆞᆫ디라故고
로우히며아래다ᄉᆞ니하ᄂᆞᆯ과ᄯᅡ해ᄇᆞᆰᄀᆞ며ᄉᆞᆲ
펴ᄒᆞ면神신明명(귀신의ᄇᆞᆰ금을닐온말이라)이나타나ᄂᆞ
니라故고로비록天텬子ᄌᆞㅣ라도반ᄃᆞ시尊

존ᄒᆞ리이시니아비이심을니ᄅᆞ며반ᄃᆞ시몬
져ᄒᆞ리이시니兄형이이심을니ᄅᆞ니라宗종
廟묘애공경을닐위욤은어버이를닏디아니
ᄒᆞᆷ이오몸을닷ᄀᆞ며ᄒᆡᆼ실을삼가ᄆᆞᆫ조샹을욕
ᄒᆞᆯ까저허ᄒᆞᆷ이니宗종廟묘애공경을닐위면
鬼귀神신이나타나ᄂᆞᆫ디라孝효ㅣ며悌뎨의
지극ᄒᆞᆷ이神신明명애ᄉᆞᄆᆞᄎᆞ며四ᄉᆞ海ᄒᆡ예
빗나ᄉᆞᄆᆞᆺ디아닐배업ᄂᆞ니詩시예닐오ᄃᆡ西
셔로브테며東동으로브테며南남으로브테
며北븍으로브터ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ야服복디아닐이업

다ᄒᆞ니라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지十십章쟝이니釋셕天텬子ᄌᆞ之지孝효ᄒᆞᆫ다

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의열잿章쟝이니天텬子ᄌᆞ의孝효를사기다

子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞ之지事ᄉᆞ親친이孝효ㅣ라故고로忠튱可가移이於어君군이오事ᄉᆞ兄형이悌뎨라故고로順슌可가移이於어長댱이오居거家가ㅣ理리라故고로治티可가移이於어官관이니是시以이로行힝成셩於어內ᄂᆡᄒᆞ야而이名명

立립於어後후世세矣의니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 君군子ᄌᆞ의 어버이 셤김이 孝효ᄒᆞᆫ디라 故고로 튱셩을 可가히 님금ᄭᅴ 옮기고 兄형 셤김이 悌뎨ᄒᆞᆫ디라 故고로 공슌홈을 可가히 얼운의게 옮기고 집의 셔사로미 다ᄉᆞᆫ디라 故고로 다ᄉᆞ림을 可가히 벼슬의 옮기ᄂᆞ니 이러모로 ᄡᅧ ᄒᆡᆼ실이 안해 이러 일홈이 後후世세예 셔ᄂᆞ니라

右우ᄂᆞᆫ 傳뎐之지十십一일章쟝이니 釋셕立립身신揚양名명及급士ᄉᆞ之지孝효ᄒᆞ다

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의열ᄒᆞᆫ나잿章쟝이니몸을
셰오며일홈을베픔과밋士ᄉᆞ의孝효를
사기다

子ᄌᆞㅣ曰왈閨규門문之지內ᄂᆡ애具구禮례矣
의乎호ㄴ뎌嚴엄父부와嚴엄兄형이오妻쳐子ᄌᆞ臣
신妾쳡이猶유百ᄇᆡᆨ姓셩徒도役역也야라ㅣ니
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ閨규門문도장문이니집안안홀니ᄅᆞ니라
해례되ᄀᆞ잔ᄂᆞᆫ뎌엄ᄒᆞᆫ아비와엄ᄒᆞᆫ兄형이오
안해와ᄌᆞ식과臣신과妾쳡이百ᄇᆡᆨ姓셩과徒
도役역구실셔ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ돌히라ᄀᆞᄐᆞ니라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지十십二이章쟝이라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의열둘잿章쟝이라

曾증子ᄌᆞㅣ曰왈若약夫부慈ᄌᆞ愛ᄋᆡ恭공敬경과安안親친揚양名명은參ᄉᆞᆷ이聞문命명矣의어니와敢감問문從종父부之지令령이可가謂위孝효乎호ㅣ잇가

曾증子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 만일ᄉᆞ랑ᄒᆞ기와공경ᄒᆞ기와어버이를편안ᄒᆞ시게홈과일홈을베프기ᄂᆞᆫ參ᄉᆞᆷ이命명을듣ᄌᆞ왓ᄉᆞᆸ거니와敢감히묻ᄌᆞᆸ노니아비의令령을조ᄎᆞᆷ이可가히孝효

ㅣ라니ᄅᆞ리잇가
子조ㅣ曰왈是시何하言언與여오是시何하言
언與여오昔석者쟈애天텬子조ㅣ有유爭징臣
신七칠人인이면雖슈無무道도ㅣ나不블失실其기
天텬下하ᄒᆞ고諸제侯후ㅣ有유爭징臣신五오人
인이면雖슈無무道도ㅣ나不블失실其기國국ᄒᆞ고大
대夫부ㅣ有유爭징臣신三삼人인이면雖슈無무
道도ㅣ나不블失실其기家가ᄒᆞ고士ᄉᆞㅣ有유爭징
友우ᄒᆞ면則즉身신不블離리於어令령名명ᄒᆞ고父
부ㅣ有유爭징子조ᄒᆞ면則즉身신不블陷함於어

不블義의니故고로當당不블義의얀ᄒᆞ則즉子ᄌᆞ
不블可가以이不블爭정於어父부ᄒᆞ며臣신不블
可가以이不블爭정於어君군이라故고로當당不블
義의則즉爭정之지니從종父부之지令령이
又우焉언得득爲위孝효乎호ㅣ리오
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ이엇던말고이엇던말고녜
天텬子ᄌᆞㅣᄃᆞ토ᄂᆞᆫ신하닐곱사ᄅᆞᆷ을두면비
록道도ㅣ업스나그天텬下하ᄅᆞᆯ일티아니ᄒᆞ
고諸졔侯후ㅣᄃᆞ토ᄂᆞᆫ신하다ᄉᆞᆺ사ᄅᆞᆷ을두면
비록道도ㅣ업스나그나라ᄒᆞᆯ일티아니ᄒᆞ고

태위ᄃᆞ토ᄂᆞᆫ신하세사ᄅᆞᆷ을두면비록道도ㅣ
업스나그집을일티아니ᄒᆞ고士ᄉᆞㅣᄃᆞ토ᄂᆞᆫ
벋을두면몸이어딘일홈에ᄠᅥ나디아니ᄒᆞ고
아비ᄃᆞ토ᄂᆞᆫ아ᄃᆞᆯ을두면몸이올티아니ᄒᆞᆫ디
ᄲᅡ디디아니ᄒᆞᄂᆞ니故고로올티아니ᄒᆞᆫ디當
당ᄒᆞ야ᄂᆞᆫ아ᄃᆞᆯ이可가히ᄡᅥ아븨게ᄃᆞ토디아
니티몯ᄒᆞᆯ거시며신해可가히ᄡᅥ님금ᄭᅴᄃᆞ토
디아니티몯ᄒᆞᆯ거시라故고로올티아니ᄒᆞᆫ디
當당ᄒᆞ면ᄃᆞ토ᄂᆞ니아븨令령을조ᄎᆞᆷ이ᄯᅩ엇
디시러곰孝효ㅣ되리오

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지十십三삼章쟝이라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의열셋잿章쟝이라

子ᄌᆞㅣ曰왈孝효子ᄌᆞ之지喪상親친은哭곡不불偯의ᄒᆞ며禮례無무容용ᄒᆞ며言언不블文문ᄒᆞ며服복美미不블安안ᄒᆞ며聞문樂악不블樂락ᄒᆞ며食식旨지不블甘감ᄒᆞᄂᆞ니此ᄎᆞㅣ哀의戚쳑之지情졍이라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ孝효子ᄌᆞ의어버이ᄅᆞᆯ거상홈은우롬을偯의티아니ᄒᆞ며례도ᄅᆞᆯ容용티말며말ᄉᆞᆷ을빗내아니ᄒᆞ며됴ᄒᆞᆫ것닙옴애편안

이아니녀기며풍뉴를드르매즐기디아니며
맛난거슬먹음애돌게녀기디아니ᄒᆞᄂᆞ니이
슬프고셜워ᄒᆞᄂᆞᆫ情졍이라
三삼日일而이食식은敎교民민無무以이死ᄉᆞ
傷상生ᄉᆡᆼ이며毁훼不블滅멸性셩이니此ᄎᆞㅣ聖셩
人인之지政졍이라
사ᄅᆞᆷ만의먹음은빅셩을ᄀᆞᄅᆞ치되주근이로
ᄡᅧ산이를샹케아니ᄒᆞ며毁훼(毁훼ᄂᆞᆫ 여위여 얼굴이 고텨되)
미라ᄒᆞ야도性셩을업게아니홈이니이聖셩人
인의졍ᄉᆡ라

喪상不블過과三삼年년은 示시民민有유終종이니 爲위之지棺관槨곽衣의衾금ᄒᆞ야 而이擧거之지ᄒᆞ며 陳딘其기簠보簋궤ᄒᆞ야 而이哀의慼척之지ᄒᆞ며 擗벽踊용哭곡泣읍ᄒᆞ야 哀의而이送송之지ᄒᆞ며 卜복其기宅퇵兆됴ᄒᆞ야 而이安안厝조之지ᄒᆞ며 爲위之지宗종廟묘ᄒᆞ야 以이鬼귀享향之지ᄒᆞ며 春츈秋츄祭제祀ᄉᆞᄒᆞ야 以이時시思ᄉᆞ之지ᄒᆞ니

거상을三삼年년의디나디아니홈은빅셩의게ᄆᆞᄎᆞᆷ이이숌을뵘이니棺관과槨곽과옷과니불을ᄒᆞ야들며그簠보과簋궤다제거일홈이라를

버려슬허ᄒᆞ며擗벽ᄒᆞ며踊용ᄒᆞ미哭곡ᄒᆞ며
泣읍ᄒᆞ야슬허보내며그宅ᄐᆡᆨ兆됴ᄅᆞᆯ졈복ᄒᆞ
야安안厝조ᄒᆞ며宗종廟묘ᄅᆞᆯᄒᆞ야귀신으로
ᄡᅧ享향ᄒᆞ며봄과ᄀᆞ올ᄒᆡ祭졔祀ᄉᆞᄒᆞ야시절
로ᄡᅧᄉᆡᆼ각게ᄒᆞ니

生ᄉᆡᆼ事ᄉᆞ愛ᄋᆡ敬경ᄒᆞ고死ᄉᆞ事ᄉᆞ哀ᄋᆡ戚쳑애生
ᄉᆡᆼ民민之지本본이盡진矣의며死ᄉᆞ生ᄉᆡᆼ之지
義의ㅣ備비矣의니孝효子ᄌᆞ之지事ᄉᆞ親친이
終죵矣의라ᄂᆡ

사라겨신제셤기되ᄉᆞ랑ᄒᆞ며공경홈으로ᄒᆞ

고죽으시매섬기되슬허홈애ᄇᆡᆨ셩의本본이
극진ᄒᆞ며죽으며살옴의義의ᄀᆞᄌᆞ니孝효子
ᄌᆞ의어버이셤김이ᄆᆞᆺᄎᆞᆷ이니라
右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지十십四ᄉᆞ章쟝이라
右우ᄂᆞᆫ傳뎐의열넷잿章쟝이라

孝효經경諺언解ᄒᆡ終종